

RECORDING TRANSCRIPT
Te Hiranga Te Reo Rangatira (93009), 2011

ENGINEER TRACK 1

READER Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority: Te Hiranga Te Reo Rangatira, 2011.

Ko tā te kaiwhakahaere mahi, he whakamatau i te hīrea mai o te reo pāho.

ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS

READER Tēna, whakarongo mai koe ki nga reo pāoho e rua e mātau ana i nga kōrero:

VOICE 1 Nō te taenga tuatahi o te Pākehā ki roto o Te Moananui-a-Kiwa ka mīharo rātou ki te mea kua nōhia te nuinga o ngā moutere o Te Moananui-a-Kiwa.

VOICE 2 Ka tīmata anō ā rātou whakaaroaro, ko wai ēnei iwi, i ahu mai i hea, ka mutu, nā te aha rātou i tae ai ki te takiwā pāmamao nei.

ENGINEER TRACK 2

READER Tēnā koe kua uru mai nei ki te whakamātautau mō Te Hiranga Te Reo Rangatira 2011.

Hei whakamōhio noa ake:

Mā te kaiwhakahaere whakamātautau e whakapāho i te kōpae kōrero i āta whakaritea ai hei aronga whakarongo māu.

Mā te whakautu tika i ngā pātai e tutuki ai te kōeke paetae, i te whānui o te kōeke kaiaka, i te whānui me te hōhonu rānei o te kōeke kairangi.

Ko tāu mahi, he whakarongo ki ngā kōrero. Mā ō whakautu ki ngā pātai e kitea ai tō māramatanga ki te ia o ngā kōrero. Me hāngai ō whakautu katoa ki te pānuitanga ka rangona.

E rua ngā tūmahi whakarongo.

Tūmahi Tuatahi: *Te Matatini* nā Rangi Matāmua

Kāti rā e hika mā, kia areare mai ō taringa.

ENGINEER PAUSE FOR 10 SECONDS

READER Tūmahi Tuatahi: *Te Matatini*

Ngā tohutohu ki ngā ākonga:

- Whakarongo ki te tautohetohe a te tokorua nei e ai ki te kaupapa o Te Matatini.
- I a koe e whakarongo ana, whakarārangihia ngā whakaaro matua me nga whakahau a ngā kaikōrero e rua (arā ngā taha e rua o te tautohetohe).
- Ko tāu mahi, he whakaae he whakahē rānei i ngā kōrero me te whakarite whakarāpopototanga hei tautoko i ōu whakaaro.
- E toru ngā whakapāohotanga o te tautohetohe, ā, ka paku whakatā mō te 30 tekau hekona i ia o ngā pānuitanga. Me āta whakarongo hoki ki ngā kīwaha.
- Kia maumahara he tuhinga tere noa tēnei, ā, kua e āwangawanga ki te āhua o tāu tuhituhi. Ko te mea nui ka hopukia, ka rārangihia e koe ngā kōrero matua hei tautoko i ōu whakaaro waihoki hei whakaoti tika i te Tūmahi Tuarua.

Anei te kōrero

ENGINEER READING PASSAGE BEGINS

VOICE 1 E tama, i tae koe ki te Matatini i te tau nei?

VOICE 2 Ae e kare. Ka wani kē te tū o ngā kapa ki te whakaatu i ngā mahi a Rehia, ki te whakaputa i te wairua o Hineraukatauri, o Tānerore. Kei runga noa atu rātou. He aha koe e pātai nā?

VOICE 1 Kia mōhio mai koe, kei te tōtara wāhi rua ōku whakaaro mō te kaupapa. Ki tōku nei mōhio i whakatūhia tēnei kaupapa hei whakaora, hei whakahaumanu i tō tātou reo Māori, kia mau tonu ai i a tātou ā tatou tikanga. Engari ko taku whakapae ināianei, kua ngaro te wairua o te kaupapa. Kua riro mā te whakataetae te wairua o te kapa haka.

VOICE 2 Hei aha tāu! Kei tāwawau kē koe e hoa. Ko te Matatini te hui nui o te iwi Māori. Kātahi te kaupapa whakahirahira ko tērā! Mātotoru ana tērā hui i te Māori. I whakaeke te tini me te mano ki Te Tairāwhiti. I a au i te hui, i kite atu ahau i te ihi o tō tātou iwi, i te mana o nga tīpuna. Niwhaniwha ana te tū o ngā kapa, heke ana te werawera, rere ana te reo, ka mau te wehi!

VOICE 1 Kāore taku āwangawanga mō tērā. Mōhio ahau ko te Matatini te hui nui. Ko taku āwangawanga kē, ko te wairua o te kaupapa. I te wā i tīmata ai tēnei momo hui, ko tōna tikanga ko te reo me ngā mahi a ō tātou tīpuna. I whakakotahi ngā rōpū haka ki te whakanui i te kaupapa, ki te whakaatu i ngā taonga a kui mā, a koro mā. Mārama ana hoki tēnei hunga ki te reo, me te pūtake o ngā waiata. He ao anō tēnei, ko te mea nui ki ngā rōpū i tū ki te atamira i te Matatini i tēnei tau, ko te mana o te whakataetae. Pai rātau ā-kanohi nei ki te haka, maiharahara te hanga o te tinana, waitī te reo waiata, engari ko te whakataetae te kaupapa nui. Kāore he whakaaro ki te reo me ngā tikanga. He whakapai kanohi noa iho tā te nuinga o ngā kaihaka. Kua riro ko te whakataetae hei atua mō te kaupapa.

VOICE 2 He aha te mate o tēnā? He aha te mate o te whakataetae? Ki a au, mā te whakataetae ka eke ngā rōpū haka ki te kōmata o te tihi, i ngā rangi tūhāhā rānei. He pai tēnei āhuatanga ki te akiaki i ngā kaihaka me ngā kaiako kia tū rangatira ai i runga i te atamira. He whakangahau te whakangahau, engari mā te whakataetae te kaupapa e pai rawa ake ai. Kei reira tonu te reo e hoa.

VOICE 1 E kī! E kī, kei reira te reo! Kāore he take o te reo ki ētahi o ngā kaihaka. He momo tonu. Ka waiata ētahi, anō nei matatau ana rātou ki te tikanga o ā rātou waiata. Otirā mōhio tonu ahau auare ake! Ki ahau ko te reo te mea nui, engari ka waho tonu te reo i ngā tau whāiti i te rōpū toa. He aha i pēnā ai?

- VOICE 2** He nui ngā wāhanga o te kapa haka. Ehara i te mea ko te reo anake, engari ko te whiu o te ringa, ko te takahi o te waewae, ko te āhua o te waiata. Me whānui te titiro, kaua e whakamātautau i te reo anake. Kāore tāua i te tino mōhio ki ngā whakanekeneke a te poari whakahaere, ko rātou anake ngā mea mōhio, he aha te aha.
- VOICE 1** Tēnā pea, kāore nei koe i rongo i te wairua o taku kōrero. Ki ahau, ko te reo te tāhū, te tūāpapa rānei o te haka. Ka mutu, ki te kore he reo, kāore he aha. Mōhio nei ahau he nui ngā āhuatanga o te haka, engari ki ngā kaiwhakahaere me ngā kaihaka, he nui ake te mana o te mahi ā-ringa, o te waiata me te tū, i te mana o te reo. Mēnā i ōrite ēnei kaupapa, ka noho ko te reo kei ngā tau whāiti i te rōpū toa. Me whakarangatira tātou i tō tātou reo.
- VOICE 2** Kei te ao kōhatu tonu koe e kare. He ao rerekē tēnei, he whakatipuranga rerekē. Ahakoa kei hea te reo Māori i roto i te kaupapa, ko te mea nui kei te hui tonu te iwi Māori i runga i te karanga o tēnei kaupapa mīharo. “He huinga tangata, he putanga kōrero”, koirā rā te kōrero a Ngāi Kurumatarerehu mā. Ahakoa kei te reo Māori, kei te reo Pākehā rānei, he mana nui tonu tō tēnei kaupapa, tō tēnei hui. Nō reira, kia manawanui koe e hoa. Me āta whakaaro koe ki tā tātou nei kaupapa.
- VOICE 1** Ā, tēnā, mēnā ko te reo te take, he toka tū moana ahau. E kore au e neke. He maha ngā momo hui nui a te Māori. Ko Waitangi tērā, ko te Koroneihana tērā, ko ngā hui ahurei a ngā iwi. Ko tāku i whakaponu ai, ahakoa he aha te kaupapa me mau tonu ki te reo, me mau tonu ki ngā tikanga. Me hoki te Matatini ki tōna tūrangawaewae, ki tōna ōrokohanganga. Me noho ko te reo hei kaupapa matua.
- VOICE 2** E tama, he moemoeā noa tēnā. Me hoki mai koe ki te whenua.
- VOICE 1** Kei te pai te moemoeā e hoa. Ki te kore he whakakitenga ka mate te iwi. Me whakatinana te iwi i ngā moemoeā, kia ora ai tō tātou reo, me ō tātou tikanga mō āke tonu atu.
- ENGINEER READING PASSAGE ENDS*
- READER** Kua mutu te pānuitanga tuatahi, kei a koe te rua meneti hei whakaemi whakaaro.

ENGINEER PAUSE FOR 2 MINUTES

READER Tūmahi Tuatahi: Te Pānuitanga Tuarua

ENGINEER PLAY READING PASSAGE

PAUSE FOR 30 SECONDS

READER Kua mutu te pānuitanga tuarua, kei a koe te toru tekau hekona hei paku whakatā.

READER Tūmahi Tuatahi: Te Pānuitanga Whakamutunga

ENGINEER PLAY READING PASSAGE

PAUSE FOR 30 SECONDS

READER Kua mutu te pānuitanga whakamutunga.

READER Tirohia ina kua mau i a koe ngā kōrero matua katoa, hei tautoko i āu mahi mō te Tūmahi Tuarua – Kōrero:

(a) He whakarāpopoto

(e) He whakamārama kīwaha

Kua mutu te whakamātautau whakarongo i konei. Noho ora mai.